

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
 VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – **Ex ore infántium** (Graduale Pataviense fol.16)
Kyrie – Heinrich Isaac: XVII. Missa de Beata Virgine (II.)
Gloria – Heinrich Isaac: XVII. Missa de Beata Virgine (II.)
Graduale – **Anima nostra** (Graduale Pataviense fol.16)
Alleluia – **Te Mártýrum** (Graduale Pataviense fol.16)
Offertorium – **Anima nostra** (Graduale Pataviense fol.16v)
Sanctus – Heinrich Isaac: XVII. Missa de Beata Virgine (II.)
Agnus Dei – Heinrich Isaac: XVII. Missa de Beata Virgine (II.)
Communio – **Vox in rama** (Graduale Pataviense fol.16v)
Motetta – Anon.: **Dies est lætitiæ**

De Innocentibus

Introitus

Ex ore infántium Deus et lacténtium perfécisti laudem propter inimicos tuos.
 Ps. Dómine Dóminus noster quam admirábile est nomen tuum in univérsa terra.
 Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto sicut erat in princípío et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

Kýrie, eléison.
 Christe, eléison.
 Kýrie, eléison.

Glória in excélsis Deo et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te, benedícimus te, adorámus te, glorificámus te, gratias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam, Dómine Deus, Rex cæléstis Deus Pater omnípotens, Dómine Fíli unigénite, Iesu Christe, Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis; qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dèxteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus, tu solus Altíssimus, Iesu Christe, cum Sancto Spirítu: in glória Dei Patris. Amen.

Graduale

Anima nostra, sicut passer, erépta est de láqueo venántium. V) Láqueus contrítus est, et nos liberáti sumus: adiutórium nostrum in nómine Dómini, qui fecit cælum et terram.

Belvárosi Főplébániatemplom (2010. december 28., 18.00)

Introitus

A kisdedek és csecsemők szájával hirdtetted ellenségeiddel szemben dicséretedet.
 Ps. Uram, mi Urunk, mily csodálatos az egész világon a te neved!
 Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

Uram, irgalmasz!
 Krisztus, kegyelmezz!
 Uram, irgalmazz!

Dicsőség a magasságban Istennek, és a földön békesség a jóakarató embereknek.
 Dicsőítünk téged, áldunk téged, imádunk téged, magasztalunk téged, hálát adunk neked nagy dicsőségedért, Urunk és Istenünk, mennyei Király, mindenható Atyaisten. Urunk, Jézus Krisztus, egyszülött Fiú, Urunk és Istenünk, Isten Bíránya, az Atyának Fia, te elveszed a világ bűneit, irgalmazz nekünk; te elveszed a világ bűneit, hallgasd meg könyörgésünket. Te az Atya jobbán ülsz, irgalmazz nekünk. Mert egyedül te vagy a Szent, te vagy az Úr, te vagy az egyetlen Fölség, Jézus Krisztus, a Szentlélekkel együtt, az Atyaisten dicsőségében. Ámen.

Graduale

Megszabadultunk, mint a madár a vadászk töréből. V) Összetört a tör és mi megszabadultunk. Segítségnk az Úr nevében van, ki az eget és a földet alkotta.

Inner City Parish Church (28. December, 2010. at 6 PM)

Introitus

Out of the mouth of infants and of sucklings, O God, Thou hast perfected praise, because of Thine enemies.
 Ps. O Lord our God, how admirable is Thy Name in the whole earth!
 Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Lord, have mercy.
 Christ, have mercy.
 Lord, have mercy.

Glory to God in the highest. And on earth peace to people of good will. We praise You. We bless You. We worship You. We glorify You. Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ, the Only-begotten Son. Lord God, Lamb of God, Son of the Father. You who take away the sins of the world, have mercy on us.. You who take away the sins of the world, receive our prayer. You who sit at the right hand of the Father, have mercy on us. For You alone are holy. You alone are Lord. You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the Glory of God the Father. Amen.

Graduale

Our soul hath been delivered as a sparrow out of the snare of the fowlers. V) The snare hath been broken, and we have been delivered. Our help is in the Name of the Lord, who made heaven and earth.

< J/ A - 3 - 567i / Vi - 8pöep - 7 - 78pöep / V / K / 133r / 667i / 8 / 65 / 15 / 133r //

Al-le - lú - ia
 V) Te Mártýrum candidátus laudat
 exércitus, Dómine.

V) Téged a mártíroknak fényes serege
 dicsér, Uram.

V) The noble army of Martyrs: praise
 thee, o Lord.

Offertorium

Anima nostra, sicut passer, erépta est de láqueo venantium: láqueus contrítus est, et nos liberáti sumus.

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt caeli et terra glória tua. Hosanna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosanna in excélsis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

Communio

Vox in rama audíta est plorátus et ululátus: Rachel plorans filios suos nóluit consolári quia non sunt.

Deus venérunt gentes in hereditátem tuam polluéruunt templum sanctum tuum posuéruunt Hierúsalem in pomórum custódiam.

Posuéruunt morticína servórum tuórum escas volatílibus caeli carnes sanctórum tuórum béstiis terra.

Effudérunt sánguinem eórum tamquam aquam in circúitu Hierúsalem et non erat qui sepelíret.

Facti sumus oppróbrium vicinis nostris subsannátio et illúsió his qui circúitu nostro sunt.

Usquequo Dómine irascéris in finem accendétur velut ignis zelus tuus?

Nos autem pópus tuus et oves páscuæ tuæ confitébimur tibi in saculum.

In generatiónem et generatiónem annuntiábimus laudem tuam.

Motetta

Dies est laetitiae, in ortu regali.

Nam processit hodie claustro Virginali.

Puer admirabilis, vultu delectabilis in humanitate.

Qui in aestimabilis, est et in effabilis. In divinitate.

Offertorium

Megszabadultunk, mint a madár a vadászok töréből. Összetört a tör és mi megszabadultunk.

Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene. Dicsőséged betölti a mennyet és a földet. Hozsanna a magasságban. Áldott, aki jön az Úr nevében. Hozsanna a magasságban.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: adj nekünk békét.

Communio

Szózat hallatszék Rámában, sírás és jajgatás: Ráchel siratta fiai, és nem akart vigasztalódní, mert nincsenek.

Isten, a te örökségedbe pogányok jöttek, megfertőzték szent templomodat, Jeruzsálemet kőhalommá tették.

A te szolgálódnak holttestét az ég madarainak adták eddelül, és szentjeid húsát a földi vadaknak.

Mint a vizet, kiontották vérüket Jeruzsálem körül, és nem volt, aki eltemné őket.

Gyaláztatá lettünk szomszédaink előtt, neveltség és csúfolás azoknak, akik körülöttünk laknak. Meddig még, Uram, örökké tart-e a te haragod? meddig gerjedez, mint a tűz, a te felindulásod?

Mi pedig, a te néped és nyájadnak jubai hálát adunk neked örökké, nemzetségről nemzetségre hirdetjük dicséretedet.

Motetta

Vígasságnak ez napja, mert király születék,

ki származék ez napon szűznek ő méhéből:

csodálatos ez gyermek, ki mindennek kedves lón ő emberségben

és ki alíthatatlan és ő megmondhatatlan ő istenségében.

Offertorium

Our soul hath been delivered as a sparrow out of the snare of the fowlers: the snare is broken, and we are delivered.

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are filled with your glory. Hosanna in the highest. Blessed is He Who comes in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, grant us peace.

Communio

A voice in Rama was heard, lamentation and great mourning: Rachel bewailing her children, and would not be comforted, because they are not.

O God, the heathens are come into thy inheritance, they have defiled thy holy temple: they have made Jerusalem as a place to keep fruit.

They have given the dead bodies of thy servants to be meat for the fowls of the air: the flesh of thy saints for the beasts of the earth.

They have poured out their blood as water, round about Jerusalem and there was none to bury them

We are become a reproach to our neighbours: a scorn and derision to them that are round about us.

How long, O Lord, wilt thou be angry for ever: shall thy zeal be kindled like a fire?

But we thy people, and the sheep of thy pasture, will give thanks to thee for ever. We will shew forth thy praise, unto generation and generation.

Motetta

This is the day of rejoicing, for a King was born,

who sprang this day from the womb of a virgin.

Wondrous is this Child, who became dear to all in his humanity.

And who is inexpressible and ineffable in his godliness.

C O R V I N A C O N S O R T

Pintér Ágnes, Pászti Károly, Kalmanovits Zoltán, Demjén András